



世纪文库

# 中国天主教 传教史概论

徐宗泽 著

上海世纪出版集团

# 中国天主教传教史概论

徐宗泽 著

世纪出版集团 上海书店出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

中国天主教传教史概论/(明)徐宗泽著. —上海:  
上海书店出版社, 2010. 8  
(世纪文库)  
ISBN 978-7-5458-0255-9

I. ①中… II. ①徐… III. ①罗马公教—基督教史—  
中国—古代 IV. ①B979.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 108466 号

---

责任编辑 完颜绍元  
技术编辑 丁 多  
装帧设计 王晓阳

---

## 中国天主教传教史概论

徐宗泽 著

出 版 上海世纪出版集团上海书店出版社  
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)  
发 行 上海世纪出版集团发行中心  
印 刷 上海商务联西印刷有限公司  
开 本 1/16 635×965mm  
印 张 15  
字 数 200,000  
版 次 2010 年 8 月第 1 版  
印 次 2010 年 8 月第 1 次印刷  
ISBN 978-7-5458-0255-9/B·23  
定 价 28.00 元

## 世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	毛文涛	王兴康	包南麟
叶 路	何元龙	张文杰	张英光	张晓敏	张跃进
李伟国	李远涛	李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德
金良年	施宏俊	胡大卫	赵月瑟	赵昌平	翁经义
郭志坤	曹维劲	渠敬东	韩卫东	彭卫国	潘 涛

# 中国天主教传教史概论

# 写在前面的话

晏可佳

《中国天主教传教史概论》，1938年由土山湾印书馆出版。作者徐宗泽(1886—1947)，字润农，青浦龙蟠人，明末徐光启第十二代世孙，十九岁考中秀才，次年入耶稣会，后游学欧洲十余年，获文学、神学博士，并晋升神父。1921年回国，在南汇实习传教，1924年接任《圣教杂志》主编，兼徐家汇图书馆(藏书楼)馆长。期间曾利用杂志的全国发行网络，广泛征集各地方志。据1947年出版《徐家汇藏书楼所藏地方志目录初稿》统计得两千余种，蔚为大观，甚至引起教外学者如胡道静等的极大兴趣。

作为一份天主教刊物，《圣教杂志》自创办之初即注重宣传天主教教理，<sup>[1]</sup>徐宗泽接掌主编之职后，在杂志的内容、栏目，乃至编排体例方面逐步更新。徐宗泽亲撰各类文章在杂志上发表，篇目甚多，据统计达到所刊行全部文章的17%。<sup>[2]</sup>文章内容甚为广泛，除纯属“教务”领域外，还涉及当时经济、政治、社会和文化教育等诸多问题，亦从一个侧面看出当时天主教神职人员的人文精神和现实关怀。

除编辑《圣教杂志》、管理藏书楼外，徐宗泽还出版了不少有关天主教研究的著作，其中在学界方面影响较大的当推《中国天主教传教史概论》(1938年)和《明清间耶稣会士译著提要》(1949年，中华书局)。《明清间耶稣会士译著提要》乃为纪念耶稣会创立四百周年所作。首卷为绪言，概述耶稣会士译著基本情况，第二卷至第八卷，仿

---

[1] 《圣教杂志》发刊词称，“专登教中信道学说事实，凡不涉教事者概不采入。”——转引自徐宗泽：“二十五周年之圣教杂志”，《圣教杂志》1936年，第12期。

[2] 徐文华：《徐宗泽的生平著述及思想研究》(2005年，上海大学文学院硕士论文)。

《四库全书总目》格式，分为圣书、真教辩护、神哲学、教史、历算、科学和格言类，分别为入录诸书撰写提要，摘录译著序言。第九卷为译者传略，参照费赖之《在华耶稣会士列传及书目》，共收录六十八名外国耶稣会士译者的原籍、生卒年份、来华年份以及生平著述等。

《中国天主教传教史概论》原系发表于《圣教杂志》上的一组短文。应读者要求，徐宗泽辑成一书，付梓刊行，仍交由教会内部的土山湾印书馆出版，或许是一部主要面向教友的著作。徐宗泽在《序略》中说，此书“迫于出版，每欠推敲，措辞也、说理也、布局也、考据也，凡一切属于质与量之方面，难免弊病；此书既集旧文，付印前又缺乏润饰”。其实《概论》出版于淞沪抗战翌年，时局动荡，影响到教会事业，《圣教杂志》也于是年停刊，未及详加修订、增益也是在情理之中的。与一气呵成、剪裁得当的《译著提要》有所不同，此书的著述特色大约在于“厚古薄今”。《概论》共十一章，前五章记载犹太教、景教以及孟高未诺主教在元大都传教的历史，竟占到正文一半以上，而明末清初直到近现代的若干重要阶段则用全部集中在后五章。第11章“中国圣教掌故拾零”取自高龙磐神父的《江南传教史》，记载中国天主教史的“名人轶事”，每条数百至数千字不等，或用做《圣教杂志》的补白，辑成一章，按时间排列，读来却也使人兴趣盎然。徐宗泽天主教研究似乎不止于此。王昌祉神父刊载于《益世报》的纪念文章中言及，徐宗泽曾撰成数部研究著作，“由中华书局承印出版，异因战事，犹未问世”。1973年方豪先生《中国天主教人物传》下册“徐宗泽”条，提到徐宗泽曾交中华书局“讫未出版”的书，其中有《中国天主教史》，如果和《概论》不是同一部书，则很有可能徐宗泽还著有一部更为系统的天主教史，而非仅仅这部《概论》。

尽管如此，《中国天主教传教史概论》不失为一部相当有价值的学术著作。首先，《概论》资料丰富，博采众长。徐宗泽主管徐汇藏书楼经年，精通多国语言，所得中、西天主教史料及著述必不在少数，加以充分利用，供诸教内外读者，如裕尔的《东域纪程录丛》、颇节的《马

可波罗游记》、穆尔的《1500年以前的中国基督教史》、张星烺的《中西交通史料》、冯承均译的《多桑蒙古史》等。教会史料更为徐宗泽所熟稔，明末利玛窦以来传教史则多引用汾屠立的《利玛窦神父历史著作集》、高龙磐的《江南传教史》和费赖之的《在华耶稣会士列传及书目》等等。徐宗泽还十分注重吸收当时研究中国天主教史的中外史家如陈垣、王治心、萧约瑟、德礼贤等的成果。其次，自成一体，别具特色。篇首花费许多笔墨，概述开封迄自耶稣会士犹太教的研究成果，并收集相关碑刻资料，这些材料至今仍为学者所乐于引证。当然，《概论》的主体仍为天主教在华发展的历史，对早期教务的发展与沿革、在罗马教会内部和教会与清政府之间的礼仪之争、百年禁教，及鸦片战争以来的天主教会，均做了简略而精当的叙述；其划分天主教在华历史的各阶段也得到多数学者所认同。第三，笃信天主、振兴教会。《概论》一书出版不久，即有人著文批评其“口口声声曰天主上智之安排……纯属宣传之口吻”，类似的文字书中确实存在，这正是从一个侧面体现了徐宗泽信教、爱教，迫切希望中国教会走向兴旺道路的一面。若从这个角度考察，我们还可以从《概论》中发现，作为国籍天主教的教职人员、教内知识分子，事实上他还对中国天主教有许多深刻的反思，不少观点甚至超出了与他同时代的其他外国神父，即便放在今天，也是颇令人耳目一新的。徐宗泽对利玛窦的传教方针持肯定态度，称之为“天主所特选的教士”，<sup>[1]</sup>其“传教之收获，亦甚可观”。<sup>[2]</sup>在“礼仪之争”问题上亦多有反思，他认为此种阻挡天主教的发展，“甚于教难”，<sup>[3]</sup>他在总结全书时更是提出：“中国之教务在十七世纪，果有显著之进步，但所惜者，在传教之本身上，兴起许多问题，许多障碍，致圣教不能尽量宣传，不能得到当有之成绩，此则大可痛心，而吾人不

---

[1] 第110页。

[2] 第115页。

[3] 第150页。



能辞其责者也。”<sup>[1]</sup>不仅如此，徐宗泽在研究著述同时，也积极参与当地的教务。方豪先生在《中国天主教史人物传》中曾说，徐宗泽曾负责指导启明女中及徐汇女中等校务，教授教理、公民等课，又在圣母会指导司铎，对教务亦多贡献；<sup>[2]</sup>王昌祉神父在当年的悼念文章提到，徐宗泽“充盈信德精神，恪守修规，热心救灵，故青年辈及教外人士皆与之游，且多因而认识真道”，<sup>[3]</sup>徐宗泽神父阐扬圣教的热情可略见一斑。

似乎我们还不应忘却徐宗泽社会关怀的一面。在《圣教杂志》上，徐宗泽刊发大量从天主教立场讨论现实问题的文章，涉及教育、国家、劳工、妇女、战争、爱国等社会问题。抗战爆发，徐宗泽在《圣教杂志》发表多篇文章，号召教友为中国最后之胜利祈祷；其教友方豪在其逝世不久即在《文化消息》撰文“我怀念徐润农神父”，回忆当时偏隅孤岛的徐宗泽给他写信，总是说“沪上民心不死，人人怀必胜之念”，<sup>[4]</sup>爱国、爱教之情跃然纸上。

今年是利玛窦逝世四百周年，无论学术界还是教会都举办各种纪念活动。在全球化的今天，我们在发掘、研究和反思利玛窦所带来的文化遗产时，我们是否想到，文明的赓续、社会的进步，以及宗教的发展，需要多少教内外像徐宗泽这样的知识分子，能够对过去所发生的一切，充满热情而又不失清醒的反思和判断。这或许是今日重印《中国天主教传教史概论》的启示之所在吧！

---

[1] 第181页。

[2] 方豪：《中国天主教史人物传》（下），“徐宗泽”条。

[3] 王昌祉：“徐宗泽神父事略”，《益世周刊》，1947年8月3日。

[4] 方豪文载于《方豪六十自定稿》，第2572页。

## 目录

写在前面的话 晏可佳 / 1

### 第一章 开封犹太教 / 3

利玛窦首先研究犹太教 / 3

继而艾儒略 / 4

孟正气之调查最为详细 / 4

韩国英之研究 / 4

十九世纪之查访 / 4

关于犹太教之研究书籍 / 5

教碑 / 5

犹太人人中国 / 5

犹太教经典 / 6

一赐乐业教之性质 / 8

祭祖敬孔 / 9

三种掌教者 / 9

开封犹太人现在之状况 / 10

附录一 关于开封一赐乐业教之吉光片羽 / 13

附录二 重建清真寺碑记弘治二年(一四八九年) / 31

附录三 尊崇道经寺记正德七年(一五一二年) / 34

附录四 重建清真寺记康熙二年(一六六三年) / 36

### 第二章 唐景教碑出土史略 / 41

景教碑发现之历史 / 41

鲁德昭记景教碑之出土 / 42

巴尔刀利之记景教碑 / 43

- 李之藻序景教碑 / 46
- 景教碑出土之地点 / 46
- 景教碑之译文 / 47
- 景教碑真伪之辩论 / 48
- 中文书论景教事 / 48
- 景教碑发现后之影响 / 50
- 景教碑保存之经过 / 52
  
- 第三章 唐景教论 / 54**
  - 景教为聂斯脱利之异教 / 54
  - 景教之道理 / 56
  - 景教传入之历史 / 62
  - 景教繁殖之中亚西亚 / 66
  - 景教之经典 / 67
  
- 第四章 元代之聂斯脱利异教 / 70**
  - 聂斯脱利教之传布地 / 70
  - 在各省之聂教圣堂 / 74
  - 关于铎德约翰之记载 / 75
  - 聂教中有名人物 / 79
  
- 第五章 罗马教廷与蒙古通使史略 / 85**
  - 元朝与传教士之概况 / 85
  - 柏郎嘉宾来华 / 86
  - 教皇致元帝国书 / 86
  - 元帝复教皇书 / 88
  - 蒙古可汗遣使至圣王类思 / 90
  - 马哥孛罗仕元 / 92
  - 孟高未诺总主教 / 94
  - 孟总主教之书翰 / 95
  - 真福和德理 / 97

## 目录

孟高未诺故世后之传教情形 / 98

### 第六章 明末天主教之传入中国 / 101

欧亚交通之二道 / 101

圣方济各沙勿略 / 101

圣人到东方传教 / 102

利玛窦继圣方济各来中国 / 104

中国与葡商之通商 / 105

罗明坚利玛窦到肇庆 / 106

利玛窦离肇庆北上 / 107

利玛窦到北京上疏献贡物 / 109

利玛窦之传教方法 / 110

世界地图 / 110

天主实录出版 / 112

天主实义出版 / 113

几何原本 / 113

利玛窦与官绅之交际 / 113

传教之成绩 / 115

### 第七章 中国天主教—自利玛窦逝世至明末 / 116

利玛窦逝世时圣教传到地 / 116

南京教难 / 118

徐光启保教之辨学章疏 / 119

教难之影响 / 121

沈灌又诬天主教为白莲教 / 121

徐光启保教之功 / 122

徐光启荐西士治历 / 122

永历皇太后后后进教 / 124

皇太后遣使上教皇书 / 125

金尼阁到罗马 / 127

圣伯辣弥诺致书中国教友官绅 / 128

## 第八章 中国天主教史——自清人关至康熙朝 / 132

汤若望治历 / 132

杨光先兴起之历狱 / 134

历狱后之传教 / 136

法国耶稣会士始来中国 / 136

管理中国圣教主教制之概观 / 137

教仪问题 / 141

十七世纪之教务状况 / 145

## 第九章 雍乾嘉道时之天主教 / 150

苏努家奉教及遭难 / 150

苏努家遭难之故 / 153

雍正难为圣教 / 155

教皇及葡王与雍正之使节 / 157

教士驱逐圣堂充公 / 158

乾隆之流血教难 / 159

桑主教致命 / 159

苏州谈黄二神父致命 / 159

其他各省之教难 / 160

嘉庆朝北京之传教情形 / 162

耶稣会之取消 / 163

## 第十章 中国天主教史——自鸦片战争至今日 / 165

耶稣会士重来江南 / 165

中国与列强结约开教禁 / 167

发还充公之圣堂 / 168

教案 / 169

中国传教区域之发展 / 170

教士之增加 / 171

## 目录

- 教皇本笃第十五世及庇护第十一世关于中国传教之二通牒 / 173
- 天主教之女修会 / 174
- 修道院 / 178
- 结论 / 180
- 第十一章 附录 中国圣教掌故拾零 / 182**
- 肇庆圣堂始末 / 182
- 韶州圣堂始末 / 182
- 南昌开教 / 183
- 江西南昌府第一次弥撒 / 183
- 南京的第一教友 / 183
- 南京圣堂 / 184
- 南京圣堂的结果 / 184
- 利玛窦始在北京建住屋 / 184
- 上海开教 / 185
- 上海教友数之增加 / 185
- 上海的老堂和九间楼的小堂 / 185
- 上海老天主堂的历史 / 186
- 杭州建堂 / 186
- 明末时的杭州 / 187
- 杭州开教 / 187
- 嘉定开始传教建堂 / 188
- 宁波及嘉定开教 / 188
- 淮安开教 / 188
- 张家楼金家巷的来源 / 189
- 松江传教 / 189
- 崇明开教 / 189
- 罗明坚麦安东试入浙江寓嘉兴 / 190
- 四川开教 / 190

- 湖北开教 / 191
- 山东开教 / 191
- 广西圣教之传入 / 191
- 海南开教 / 191
- 福建开教 / 192
- 福建仇教 / 192
- 山西开教之高一志 / 193
- 陕西山西开教 / 194
- 明末中国传教区演进简史 / 194
- 一六四〇年之教务情形 / 195
- 明末圣教传到之地 / 195
- 利玛窦时在中国的教士四住院 / 196
- 康熙时圣教传到地 / 196
- 广州全国教士会议 / 197
- 嘉定会议 / 197
- 利玛窦传教的方法 / 197
- 利玛窦之文化传教 / 198
- 学问和传教关系 / 198
- 李之藻与公教文化 / 199
- 科学之有助传教 / 199
- 徐光启李之藻扶助西士传教 / 200
- 徐文定公进教之轶事 / 201
- 李之藻 / 201
- 李之藻临终时以西士托徐文定公 / 202
- 李之藻的著述 / 202
- 杨廷筠皈依圣教 / 203
- 一夫一妻之真道感化杨廷筠 / 203
- 东林学院与中国圣教三柱石 / 204
- 瞿式耜 / 204

## 目录

- 利玛窦的日晷 / 204
- 西士传进钟表 / 205
- 利玛窦的贡品 / 205
- 天文仪器 / 205
- 地舆 / 206
- 汤若望和满清 / 206
- 明亡时的汤若望 / 206
- 通微教师——汤若望 / 207
- 顺治的死 / 207
- 康熙和西士研究学问 / 207
- 明末教友待西士的好表 / 208
- 徐文定公和利玛窦友情 / 208
- 利玛窦李之藻轶事 / 208
- 利玛窦儒服儒冠 / 209
- 圣教信证 / 209
- 万有真元 / 209
- 北京成立圣母会及张焘的事略 / 210
- 吴渔山到澳门之路程及寓居之久长 / 210
- 选年高学博者升铎品 / 210
- 徐文定公的辩学章疏和钟鸣礼修士 / 211
- 南京恢复传教工作 / 211
- 杨光先兴起的教难 / 212
- 杨光先教难后的传教情形 / 212
- 杨光先历狱之终局 / 213
- 福建桑主教及苏州谭黄神父致命 / 213
- 罗明坚回欧拟请教皇遣使驻华 / 213
- 金尼阁到罗马的使命 / 214
- 我人现在所诵的经是怎样辛苦译成的 / 214
- 经文 / 215



- 婴儿付洗 / 215
- 祭巾的来源 / 216
- 华文付洗的经 / 216
- 澳门 / 216
- 葡国和中国传教关系 / 216
- 葡人在宁波和漳州通商 / 217
- 徐文定公的长孙媳 / 217
- 许母徐太夫人和传教士 / 218
- 许母徐太夫人之传教心 / 218
- 许母徐太夫人之圣德 / 218
- 许母徐太夫人热心救婴孩 / 219
- 徐文定公的孙女助修利玛窦墓 / 220
- 圣方济各死在三洲岛 / 220
- 第一教友奉圣方济各为洗名 / 220
- 死在中国内地的第一西士麦安东 / 220
- 最初的国籍耶稣会修士 / 221
- 卫匡国死后不朽 / 221
- 杭州大方井修士公墓 / 221